Bilingual Language Profile: Русский-Немецкий

Мы хотели бы попросить Вас о помощи. Пожалуйста, ответьте на следующие вопросы о Вашей языковой истории, использовании и знании языков, уровнями владения и отношении к этим языкам. Этот опрос был создан при поддержке Центра открытых образовательных ресурсов и изучения языков (Center for Open Educational Resources and Language Learning) Техасского университета в Остине с целью углублённого изучения профилей двуязычных людей в различных условиях и с различным жизненным опытом. Опрос состоит из 19 вопросов и займёт не более 10 минут. В опросе нет правильных или неправильных ответов. Пожалуйста, отвечайте на вопросы честно. Благодарим Вас за участие!

I. Биографическая информация

Фамилия, имя _____ Дата _____/_____/_____

Возраст__ ☐ М / ☐ Ж / ☐ Другой Текущее место жительства: город/область_____ страна_____

Ваше образование: ☐ Начальное образование ☐ Среднее образование ☐ Несколько лет бакалавриата ☐ Диплом бакалавра ☐ Несколько лет магистратуры ☐ Диплом магистра ☐ Аспирантура ☐ Другое: _____

Please cite as :
Birdsong, D., Gertken, L.M., & Amengual, M. *Bilingual Language Profile: An Easy-to-Use Instrument to Assess Bilingualism.* COERLL, University of Texas at Austin. Web. 20 Jan. 2012. <https://sites.la.utexas.edu/bilingual/>.

II. Языковая история

В этом разделе ответьте, пожалуйста, на несколько вопросов о Вашей языковой истории, поставив галочку в соответствующем поле.

1. В каком возрасте Вы **начали учить** следующие языки?

Немецкий

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
С рождения	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20+

Русский

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
С рождения	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20+

2. В каком возрасте Вы **начали без напряжения говорить** на следующих языках?

Немецкий

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Насколько я себя помню	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20+	всё ещё нет

Русский

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Насколько я себя помню	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20+	всё ещё нет

3. Сколько лет **учёбы** (грамматика, история, математика и т.д.) у Вас было на следующих языках (с начальной школы до окончания университета)?

Немецкий

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20+

Русский

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20+

4. Сколько лет Вы провели в **стране** или **регионе**, где говорят на следующих языках?

Немецкий

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20+

Русский

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20+

5. Сколько лет Вы провели в **семье**, где говорят на следующих языках?

Немецкий

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20+

Русский

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20+

6. Сколько лет Вы провели в **рабочей среде**, где говорят на следующих языках?

Немецкий

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20+

Русский

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20+

III. Использование языка

В этом разделе ответьте, пожалуйста, на несколько вопросов о Вашем использования языка, поставив галочку в соответствующем поле. В сумме у Вас должно получиться 100% в каждом вопросе.

7. Какую часть времени Вы используете следующие языки **с друзьями** в течение обычной недели?

	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
Немецкий	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Русский	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Другие языки	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

8. Какую часть времени Вы используете следующие языки **с семьей** в течение обычной недели?

	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
Немецкий	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Русский	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Другие языки	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

9. Какую часть времени Вы используете следующие языки **в школе / университете / на работе** в течение обычной недели?

	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
Немецкий	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Русский	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Другие языки	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

10. Когда Вы **говорите про себя**, как часто Вы говорите на следующих языках?

	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
Немецкий	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Русский	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Другие языки	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

11. Когда Вы **считаете**, как часто Вы считаете на следующих языках?

	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
Немецкий	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Русский	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Другие языки	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

IV. Владение языком

Оцените, пожалуйста, Ваше знание языков по шкале от 0 до 6.

	0=очень плохо						*6=очень хорошо*
12. a. Как хорошо Вы говорите **по-немецки**?	☐ 0	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5	☐ 6
b. Как хорошо Вы говорите **по-русски**?	☐ 0	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5	☐ 6
13. a. Как хорошо Вы понимаете **по-немецки**?	☐ 0	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5	☐ 6
b. Как хорошо Вы понимаете **по-русски**?	☐ 0	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5	☐ 6
14. a. Как хорошо Вы читаете **по-немецки**?	☐ 0	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5	☐ 6
b. Как хорошо Вы читаете **по-русски**?	☐ 0	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5	☐ 6
15. a. Как хорошо Вы пишете **по-немецки**?	☐ 0	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5	☐ 6
b. Как хорошо Вы пишете **по-русски**?	☐ 0	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5	☐ 6

V. Отношение к языкам

Оцените, пожалуйста, эти высказывания о Вашем отношении к языкам по шкале от 0 до 6.

	0=не согласен(-а)						*6=согласен(-а)*
16. a. Я чувствую себя самим собой, когда говорю **по-немецки**.	☐ 0	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5	☐ 6
b. Я чувствую себя самим собой, когда говорю **по-русски**.	☐ 0	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5	☐ 6
17. a. Я чувствую себя частью **немецкоязычной** культуры.	☐ 0	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5	☐ 6
b. Я чувствую себя частью **русскоязычной** культуры.	☐ 0	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5	☐ 6
18. a. Для меня важно, что я говорю **по-немецки** как носитель языка.	☐ 0	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5	☐ 6
b. Для меня важно, что я говорю **по-русски** как носитель языка.	☐ 0	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5	☐ 6
19. a. Я хочу, чтобы другие думали, что я носитель **немецкого** языка.	☐ 0	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5	☐ 6
b. Я хочу, чтобы другие думали, что я носитель **русского** языка.	☐ 0	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5	☐ 6